

코리아일보

КОРЕ ИЛЬБО

24 (1871) 16 ИЮНЯ 2023 ГОДА



Instagram



Telegram



koreilbo.com

Расширенное заседание президиума и попечительского совета АКК



стр. 3

«Гихеги ттап жуанга гонрак»...
코트라, 카자흐서
K-소비재 홍보전



стр. 8

Потому что последний режиссер спектакля – всегда актер!



стр. 4-5

뿌리를 잊지 말자

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Полтора часа невероятной энергии и музыки в стиле K-POP



Такая тусовка бывает полезна даже для интроверта: вокруг тебя хлещет энергия, звучит музыка и много молодых лиц. Фаны и участники с трёх этажей наблюдают за теми, кто уже на сцене. Ведущий каждой команды задаёт один и тот же вопрос – на что потратите деньги, если победите? Вам это тоже интересно?..

Александра КИМ

В Алматы 10 июня в ТРЦ Forum состоялся долгожданный финал K-POPSTAR. KZ при поддержке Ассоциации корейцев Казахстана, акимата города Алматы, Ассамблеи народа Казахстана, Генерального консульства Республики Корея в Казахстане, Overseas Korean Foundation.

В этом году K-Festival открыл выставку K-Lifestyle. Для торжественного разрезания ленты в честь открытия выставки были приглашены Чжон Вэ Ёнг, вице-президент KOTRA; Пак Нэчхон, Генеральный консул Республики Корея в Казахстане; Виктор Ким, заместитель председателя Ассоциации корейцев Казахстана, Айнур Баспакова, руководитель отдела международных отношений Национальной палаты предпринимателей «Атамекен»; Ким Сонг Су, глава регионального офиса KOTRA стран СНГ; Ким Тхэ Хван, директор Центра образования при посольстве Республики Корея; Ким Джун Хун, директор алматинского офиса KOTRA; а также Сон Ёнг Сонг, директор филиала Корейской туристической организации.

стр. 9

KOREA SPOTLIGHT @ KAZAKHSTAN

K POP의 기대주 총 5개팀의 우수한 뮤지션이 6월23일 알마티에서 KOREA SPOTLIGHT 쇼케이스를 개최합니다.

한국의 실력파 아티스트 W24, KISU, THE SOLUTIONS, MUSTB 및 DPR IAN 등 총 5개팀이 카자흐스탄에서 쇼케이스를 연다. Korea Spotlight는 6월 22-23일, 카자흐스탄 음악중심도시 알마티에서 펼쳐질 예정이다. Korea Spotlight 신규 이벤트가 카자흐스탄의 문화 수도로 향하는 것이다. CIS 및 러시아의 음악 비즈니스 전문가에게 한국의 재능 있는 뮤지션을 소개하는 게, 이번 행사의 공식적인 목표이다. 알마티에서 열리는 쇼케이스 행사에는 한국의 인디씬을 대표하는 가장 뛰어난 아티스트들이 함께한다. 한국 록과 팝 음악 팬들은 W24, KISU, THE SOLUTIONS, MUSTB의 라이브 공연을 즐길 수 있다. 행사의 주요 헤드라

이너 및 특별 게스트는 세계 축제에서 홀을 가득 메운 DPR IAN이다. 참여한 각 아티스트는 독특한 음악 스타일을 가지고 있으며, 전 세계적으로 팬 층을 보유한, 성장하는 한국 음악계의 밝은 대표주자들이다. 록밴드 W24는 에너제틱하고 활기찬 퍼포먼스로 팬들의 사랑을 받고 있다. 2018년에 결성된 4인조 밴드는 이미 라틴 아메리카부터 아시아까지 전 세계에서 성공적으로 공연했다. W24는 누구에게나 익숙한 깊은 감성을 전달하는 멜로디와 감동적인 구성으로 음악을 사랑하는 사람들을 감동시킬 것이다.

стр. 7



Никто не останется наедине с бедой

О трагических событиях в Абайской области переживают сегодня все казахстанцы, волонтеры отправляют в регион стихийного бедствия самую разнообразную помощь. Глава государства Касым-Жомарт Токаев держит на личном контроле все мероприятия, связанные с борьбой с огнем. Стихия забрала жизни 15 человек, и эту трагедию семей Президент разделит вместе с ними. Он сразу же после случившегося встретился с теми, кто потерял самых родных и близких людей.

– Я специально приехал, чтобы выразить вам свои соболезнования. Это большая трагедия для всего нашего народа. Будьте сильными в этот тяжелый момент, сказал Глава государства. – Разделяю вашу горечь утраты. Я поручил Правительству оказать вам всемерную поддержку, будь это финансовая или какая-либо другая помощь. Если есть обращения к Пра-

вительству и лично ко мне, говорите, высказывайте свои просьбы, обращения. Все они, естественно, мы удовлетворим. Конечно, к сожалению, погибших не вернуть, но жизнь продолжается. Но одно я хочу сказать точно, те, кто виноват в этой трагедии, будут привлечены к ответственности в соответствии с законодательством. Этот понедельник я объявляю Днем общенационального траура. Мы будем скорбеть вместе с вами, вспоминать имена погибших. Я прошу вас крепиться и сохранять спокойствие. Соответствующие меры будут приниматься по всем направлениям, будь это правоохранительные органы или министерства...

На имя Президента пришли телеграммы-соболезнования мировых лидеров и представителей международных структур – из России, Беларуси, Армении, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана, Азербайджана,



Турции, Пакистана. На сайте Акорда размещается вся информация по мероприятиям, которые проводятся сегодня ради спасения самого лесного края из всех, какими располагает сегодня Казахстан. Глава государства провел ряд совещаний и встреч с теми ведомствами и службами, какие есть в Казахстане. Вместе мы преодолеем беду.

В ходе беседы с Президентом родственники погибших поделились своим текущим бедственным положением и попросили оказать содействие в решение социально-бытовых проблем. Они также рассказали о проблемах в лесном хозяйстве. В частности, об устаревшей материально-технической базе резервата, низкой заработной

плате работников лесничества и их слабой социальной защищенности.

Глава государства заявил, что генеральная прокуратура проведет расследование этой трагедии, виновные будут привлечены к ответственности. Он поручил Правительству в кратчайшие сроки оказать помощь семьям погибших.

Молодежный порыв «Аманата»

Так назвали массовое молодежное мероприятие, вернее, душевный порыв самых юных аманатовцев в кругах партийцев, которое они посвятили Всемирному дню донора, который ежегодно отмечается 14 июня. Праздник с каждым годом набирает обороты. На станциях переливания крови Казахстана в этот день обычно оживление. Чествуют ветеранов донорского движения, целые коллективы сдают кровь, как важна сегодня эта помощь.

Тамара ТИН

Более 5000 членов и сторонников молодежного крыла «Дух молодости» партии «Аманат» сдали кровь в день, когда весь мир обращает внимание на нужды человечества. В этот день работники медицинских учреждений могут вздохнуть спокойно – банки крови пополнятся и в ближайшее время им точно не придется взывать о помощи к казахстанцам, случись что-то непредвиденно опасное для жизни людей. Хотя многие сегодня отмечают, что отзыв-

чивость у наших людей в крови и каждый, кому не мешают проблемы со здоровьем, готов откликнуться на помощь.

Самым добрым мероприятием называют сами врачи Всемирный день донора, который, к счастью, не обошел нашу страну. На передовом рубеже – партия «Аманат», что многие считают вполне объяснимым. Именно аманатовцы всегда первыми откликаются на общественно-важные, со-

такое активное празднование партийцы давно уже сделали традиционным. Отличие лишь в том, что нынче инициативу в свои руки взяла молодежь, а подхватили ее партийные организации.

– Отрадно, что к нашей акции добровольного донорства крови присоединились молодые люди страны. Мы даже, если честно сказать, пока не знаем точно, сколько это донаций, – сказал секретарь партии

постоянными донорами, ведь это такой шаг, который не требует совершения подвига. Чествование ветеранов движения, разменявшим седьмой и восьмой десятки лет, которые проходили на станциях переливания крови, красноречиво говорят о том, что кровь сдавать безопасно и полезно для организма. Это не подвиг, но это хороший поступок, который может спасти человека. Каждый гражданин страны должен

стать донором. Об этом подробно говорилось в предвыборной программе Главы государства Касым-Жомарта Токаева и партии.

Надо отметить и еще одно важное дело молодежи из партии «Аманат», которое они провели, так сказать, попутно – агитационное. Надев красные жилеты с надписями «Подари жизнь, сдай кровь» активисты в своих коллективах, среди друзей и коллег, в студенческой среде призывали всех всех казахстанцев регулярно сдавать кровь. Следует отметить, что Всемирный день донора крови отмечается с 2005 года. Ежегодно в Казахстане проводится более 400 тысяч операций по переливанию крови, это не говоря уже о больных стационаров, онкобольных, которые нуждаются в помощи доноров.

Делайте выводы и вы, дорогие читатели. Поступок, который требует лишь осознания важности – донорство. Даже если сдача крови будет не регулярной, а хотя бы в определенные дни – вам кто-то скажет «Спасибо!»



циально значимые события. Что же касается Дня донора, то

«Аманат» Даулет Карибек. – Уверен, многие из них станут

иметь доступ к качественной медицинской помощи и лекар-

Расширенное заседание президиума и попечительского совета АКК

Расширенное заседание президиума и попечительского совета Ассоциации корейцев Казахстана прошло 9 июня в Алматы. Казалось бы, что интересного может быть в этих мероприятиях для рядового корейца? Их официальное название легко может ввергнуть в ступор любого корё сарам. Но это только кажется...

Константин КИМ

Если углубиться – ты можешь стать свидетелем исторических решений и перемен. А цитата, прозвучавшая на заседании – «Лидерство – это не про власть, а про служение обществу», наверное, может стать лейтмотивом деятельности и начавшихся перемен в Ассоциации корейцев Казахстана.

Говоря о текущей деятельности АКК, её председатель Юрий Шин четко отметил

основные приоритеты – это прозрачность, единство, приверженность заложенным идеалам, подчеркнув, обращаясь к присутствующим, что только от нас зависит будущее ассоциации, и сегодня все сплоченно должны служить общим интересам.

В качестве отчета присутствующим был показан видеоролик о деятельности АКК за прошедшие полгода. За данный период проведены десятки мероприятий и встреч, реализованы различные проекты.

О работе газеты «Коре ильбо» доложил главный редактор Константин Ким, сделав акцент на мероприятиях, проводимых в рамках 100-летия издания.

Про деятельность молодежного движения рассказала лидер МДК Кристина Ким, отметив, что численность активистов молодежи растёт во всех регионах.



О работе региональных подразделений проинформировала заместитель председателя АКК, курирующая регионы, руководитель этнокультурного объединения «Тхониль-Атырау» Людмила Ли. В рамках объявленного АКК Года регионов проводится системная

целенаправленная работа.

Также депутат Мажилиса Парламента РК VII созыва, член президиума АКК Вера Ким презентовала новый проект «Школа лидерства», направленный на выявление лучших из лучших в разных отраслях, их поддержку и при-

влечение в корейское общественное движение.

На сегодняшний день АКК становится центром притяжения всего, что связано с казахстанскими корейцами, выступает международным мостом, консолидирует и поддерживает соплеменников.

КУЛЬТУРА

Ода патриотизму

Творческим мюзиклом «Наше время не останавливается» порадовали нашего зрителя южнокорейские артисты при поддержке Центра исполнительского искусства провинции Чхунчхон-Намдо. На сцене Государственного республиканского академического корейского театра музыкальной комедии прозвучала ода корейским героям освободительного движения – мюзикл «Наше время не останавливается».



Тамара ТИИ

Именно – прозвучала, так как в каждой картине, в каждом действии звучали замечательные патриотические песни вместо слов, да и происходящее на сцене сопровождалось музыкой, ритмами движений, настроившими на восприятие материала во всей эмоциональности происходящего. Сюжет, посвященный борцам за независимость,

а также памяти невинно погибшим в далекий 1937 год при депортации корейцам, которые в большинстве своем были патриотами своей Родины и простыми тружениками, заслуживавшими всяческих почестей и уважения, был прост и не нуждался даже в переводе. Лица актеров, мастерская игра вовсе не были игрой – слезы настоящие, монологи совершенно правдоподобные, душераздирающее зывание к

борьбе на защиту Родины, за ее независимость, за счастье грядущих поколений. Автор спектакля через мысленный диалог генерала Хон Бом До и поэта Юн Дон Джу передает материал о героике славных лет. Этот своеобразный взгляд в прошлое глазами поэта предложено было сделать и зрителю. И вполне оправдано. Ведь кто, как не поэт, способен чувствовать пульс времени, переживания людей,

кому, если не поэту «глаголом жечь сердца людей»?

Не знаю, совпадение это или нет то, что перед самым окончанием театрального сезона в корейском театре состоялась сразу два спектакля на тему истории, героики и патриотизма славных представителей поколений прошлого столетия – «40 дней чудес» режиссера Кан Тэ Сика и «Время не останавливается» в рамках сотрудничества Корейского театра и АКК с творческими коллективами Кореи. Но получилось, будто так задумали руководители театров. Надо сказать, что спектакль прошел успешно, а тема в унисон «40 дням чудес» прозвучала символично – будто артисты двух стран решили в эти дни в заключение своего театрального года вспомнить о тех событиях исторической значимости, которые не подлежат забвению и о которых помнят не только у нас, где разыгрались такие трагедии, но и в Стране утренней свежести. Кстати, было символично и то, что актерская труппа южнокорейцев пригласила к своей работе нашего известного драматического актера Романа Цоя, без которого, кажется,

тема не была бы раскрыта так полно. Ну а если говорить о последнем эпизоде спектакля, когда главные герои как бы оставляют место молодому поколению и озаренные славой уходят вглубь сцены, он сделан так ярко именно благодаря фигуре самого возрастного актера из группы – нашего Романа Павловича, вообще финальная сцена была сделана, кажется, под него и именно ему должна была по справедливости принадлежать эта миссия последней точки в мюзикле. Ведь одной из самых ярких фигур среди героев освободительного движения (если не самой яркой) был все-таки наш легендарный Хон Бом До, который последние годы жизни провел в Кызыл-Орде, работая кочегаром при корейском театре.

Герои мюзикла пели свои партии, обращаясь, кажется, в будущее. А какие у них крепкие и красивые голоса! Любители театрального искусства смогли оценить и исполнение, и актерскую игру гостей из Страны утренней свежести. Незабываемо и проникновенно. Спасибо. Это было еще и современно – мюзикл как гимн, мюзикл как ода патриотизму.

Потому что последний режиссер

Кан Те Сик – южнокорейский режиссер с образованием, полученным в российском ГИТИСе, и с деятельностью, которая культурными нитями связывает Казахстан с Кореей, Корею с Россией, Россию с Казахстаном... Человек с большим сердцем и мастер, для которого нет ни языковых, ни каких-либо других границ для сотрудничества во благо развития искусства.

Он является автором студии с таинственным кратким названием «Че», что в переводе с корейского означает «лоток для промывки золота». Сам автор переводит название просто. Когда Кан Тэ Сик давал своему детищу имя, то имел в виду актеров, которые были или скоро будут «на вес золота», так как отбирал в свою студию самых одаренных и работоспособных. Кан Тэ Сик – автор нескольких спектаклей, поставленных на сценах России. На сцене нашего Государственного республиканского академического корейского театра музыкальной комедии он также поставил несколько спектаклей, в числе которых «Легко ли быть королевой?». В свое время работа получила главный приз на фестивале в Казахстане. Его мюзикл по пьесе Антона Чехова «Чайка» и у нас, и в Корее тоже получил много положительных отзывов от театральных критиков. Совсем недавно при аншлаге в Корейском театре состоялась премьера спектакля «40 дней чудес». Этой постановкой Кан Тэ Сик, кажется, окончательно покорила сердца наших зрителей.

Тамара ТИИ

Мы встретились с Кан Тэ Сиком сразу после спектакля, как договорились. Однако с первого же слова стало понятно, что интервью придется отложить. К консенсусу то и дело подходили посетители театра – коллеги (казахстанские и южнокорейские) и просто постоянные зрители и поклонники корейского искусства. Каждый хотел поблагодарить Кан Тэ Сика, а многие давно мечтали взять автограф, сфотографироваться с маэстро. И мы встретились на следующий же день в театре. Кан Тэ Сик пришел в окружении театралов, которые, кажется, ждали с нетерпением, когда мы закончим разговор. Так что интервью все равно получилось сжатым. Но, думаю, у нас впереди еще не одна встреча с со ставшим нам таким близким Кан Тэ Сиком, что начинаешь верить в высказывание режиссера о театре, что по большому счету, он не имеет ни границ, ни национальности. И то правда, ведь в театре, в общем и целом человек со своим духовным богатством – главный персонаж. А коль так, то какая разница, какой народ вывел его на сцену.

За годы тесной дружбы с Корейским театром наш южнокорейский друг помимо того, что слышет режиссером со строгими правилами, соблюдать которые необходимо, если хочешь с ним работать, обрел славу человека очень доброжелательного, готового все свое свободное время (только было бы оно!) посвящать общению с новыми людьми, изучать традиции и понимать менталитет тех, кто его окружа-

ет в данный момент. И еще одна особенность есть у маэстро – Кан Тэ Сик не строит далеко идущих планов, посвящает много времени своему образованию и духовному совершенствованию, стремясь к высшим достижениям во всем, что касается его деятельности. Для того чтобы было как можно меньше барьеров в общении, Кан Тэ Сик выучил русский язык на таком уровне, что дал мне интервью без переводчика. Самодисциплине у него можно не учиться, а просто копировать отношение к жизни и труду у этого нереально работоспособного и трудолюбивого человека – и будет тебе успех. Что касается отношения к работе, к каждому спектаклю Кан Тэ Сик относится как к рожденному ребенку, у которого впереди целая жизнь. На вопрос о том, ориентируется ли он на аудиторию, которая будет смотреть его спектакль, он отвечает просто:

– Я всегда работаю с полной самоотдачей. А дальше... Если хоть один человек в зале будет тронут моими мыслями и спектакль заденет его за живое, я буду знать, что все было не зря.

– **Вы как будто бы даже не рады успеху, консенсусу? Вы своей постановкой «40 дней чудес» не оставили в зале ни одного равнодушным.**

– А я другого результата и не ждал. Зачем иначе браться за постановку? Я берусь за любую работу только тогда, когда уверен, что оценка будет высокой. Иначе зачем тратить время, его и так мало, прикладывать усилия, которые можно направить в другое русло?

– **Во время спектакля я сидела на последнем ряду и не видела вас в**



зале. Интересно, может, вы в это время вместе с актерами находились за кулисами?

– Я... спал в фойе. А если серьезно, то никогда не смотрю своих спектаклей. И в день премьеры, разумеется, тоже еще по одной причине. Когда моя работа уже позади, последним режиссером постановки является актер. От меня уже ничего не зависит. Этому режиссеру не следует мешать выдавать то, к чему мы шли с ним вместе. Ведь может так получиться, что я своим участием в какой-то момент вклинюсь в диалог Актер-Зритель, и это будет не очень тактично. Так что своим отсутствием я не мешаю главному – этому священному диалогу. Пусть поговорят без посредников.

– **Вы из тех немногих актеров, режиссеров, которые состоялись не благодаря семье (у вас нет же актеров среди родных), окружению, актерской среде.**

– Скорее – вопреки всем. Семья, в которой я вырос, очень большая – у меня три брата и сестра, соответственно, уже очень много племянников. Среди них нет актеров и тех, кто связал свою судьбу с искусством. И это хорошо (смеется), одного меня всем хватает. Я свою дорогу выбрал сам, и должен сказать, что не всегда меня понимали близкие в этом моем кажущемся странном выборе. Помню, однажды я посмотрел какой-то мюзикл, и он меня подкупил. Я стал играть в школьном театре, не переставая мечтать о будущем, связанном только с театром. С тех пор, а это было в далеком детстве, я уже знал, что ничем другим кроме театра в жизни заниматься не

буду. Шел к этому, временами интуитивно нащупывая свою дорогу, временами даже боясь спугнуть мечту.

– **Вы имеете в виду свое поступление в ГИТИС в 90-е годы? Как раз хотела об этом спросить. Ведь еще и дипломатические отношения России с Кореей были в те годы на самом начальном этапе, да и вы, наверное, очень плохо себе представляли, куда едете?**

– О, эта история была еще та – во всех отношениях. Как говорят у русских, смелость города берет. Вот это про меня – того. Сказать, что все это пахло авантюризмом – ничего вообще не сказать. Уже за плечами у меня была служба в армии (это у нас, как известно, в обязательном порядке для любого молодого человека, будь он хоть сыном президента, хоть...), я уже и поработать успел года полтора и вполне успешно.

...Отчетливо и сегодня помню тот дождливый вечер, после которого в моей жизни произошел коренной перелом. Я совершенно один сидел за кружкой пива, и в голове моей пролетал один вопрос за другим. Вопросы были и риторические, и наполовину ответственные. А самый главный жизненно важный вопрос, помню, был таким: «На что я трачу жизнь? Я – человек, который мечтал, сколько себя помнит, быть только актером?» Приходили и уточняющие вопросы: «Что после моей деятельности остается?» И на любой вопрос в ответе я наткнулся на такую пустоту, что мне вдруг до слез стало жалко самого себя. Так ведь и вся жизнь пройдет впустую. Я после этого вечера стал совершенно другим человеком. Мне все стало не

интересно, кроме моей большой мечты. На другие вопросы вдруг стали находиться ответы гораздо быстрее и проще. Коль свою жизнь посвящать мечте, значит – по большому счету. Театр – это Россия. Там и традиции искусства, там и учителя. Так пришло решение – мне нужна Россия. И вы правы. Шел 1995 год. Что мы знали об этой загадочной стране?

– **Интересно, что?**

– Доходило до смешного – люди там в представлении среднестатистического корейца были чуть ли не с рогами. Да, да! Я в эти сказки, конечно, не верил. Но до того, как прилететь в Москву, русской речи не слышал вовсе, с английским тоже все было плохо. Однако мой острый интерес к великому искусству далекой страны с удивительной культурой, во многом действительно совершенно противоположной нашей во всех отношениях, привел меня к великому Чехову. Я им заболел и очень скоро понял, что эта болезнь неизлечима. Ведь в дальнейшем я был сначала актером, который служил Чехову, затем чеховскую «Чайку» уже ставил и на сцене русского театра, и у себя в Корее, и здесь, в Корейском театре Казахстана (постановку в прошлом году возили на мою Родину в Корею). Но не это самое главное. Многолетняя дружба с великим русским писателем дала мне возможность понять что-то важное в быстротечности самой жизни и в предназначении театра для себя лично. Чехов же писал пьесу, когда и в его жизни это был сложный период. Да и пьеса сама, если вы помните, была провальная. И к этому провалу сам Чехов был внутренне готов, как

СПЕКТАКЛЯ – ВСЕГДА АКТЕР!

не странно. Он и не ожидал другого резонанса и поэтому вообще не правил ее в дальнейшем, не подстраивал под публику. Кстати, это тоже поучительно и достойно подражания в отношении к своему творчеству истинного режиссера, сценариста...

– *Простите, перебыл вас, чтобы уточнить. И как вы в Москве оказались? Поехали в полную неизвестность?*

– Через турагентство. Это было 20 сентября 1995 года. Времени половина шестого утра. Я – наедине со своей мечтой в российском городе. Поступить во ГИТИС тоже не просто было. Но здесь спасли меня мои данные и работа хоть на маленьких, но сценах моей страны. Я чечетку хорошо отплясал, петь умею, как многие южнокорейцы. В общем, меня взяли. А дальше все посоветовали выбрать класс мастера Владимира Алексеевича Андреева, мол, он самый добрый, возьмет. Вот так я оказался в лучшем вузе России и был, несмотря ни на какие трудности быта и жизни в чужой тогда для меня стране, очень счастлив.

– *Трудно даже представить себе, как же вам жилось в студенчестве?*

– Сколько учился, столько родители отговаривали, боялись и переживали за меня, но они знали и другое – я не отступлю. Вместе со знаниями языка я жадно впитывал и знания культуры, в которой мне было буквально все интересно. Было очень трудно, в основном, из-за языкового барьера. Поэтому с 9 до 12 слушал и записывал лекции, а потом допоздна переводил их на корейский язык у себя в общежитии. Только на последующих курсах я узнал, в стенах вуза уже есть студенты из Кореи, но к тому времени уже понимал по-русски и научился жить в этой удивительной стране. Так что мои соотечественники уже могли рассчитывать на мою помощь. Как-то быт устроился очень быстро, я пропадал на представлениях и всюду, где можно было получать знания. Спал обычно по 3 часа в сутки и сегодня эта привычка много работать у меня осталась, что помогает понимать одну вещь – если много трудишься, никаких преград в жизни нет, все преодолимо, все осуществимо. Даже отсутствие финансов меня тогда, в Москве, не остановило. Когда я уже окончил ГИТИС, вопрос стоял о продолжении учебы, я столкнулся с большой финансовой проблемой – учиться было

не на что, гранты иностранцам нельзя было получить, будь хоть сто пядей во лбу, соответственно, все остальное, в том числе общежитие, мне не полагалось тоже. А я так не хотел останавливаться на полпути. Пришлось уехать домой на какое-то время, чтобы заработать немного денег, а потом после пятилетнего перерыва вернуться и продолжить работу над дипломом. В общей сложности на учебу в ГИТИСе у меня ушло 15 лет. Но мне не жаль, конечно, потраченных лет. Просто и заработанных денег не хватало. Мои друзья и родственники, по-моему, страшно устали от меня, а я весь в долгах продолжал грызть гранит науки.

– *У меня к вам очень много вопросов, но не могу не спросить о «Чайке». Знаю, что вы никогда не сможете поделиться всем тем, чем дорога вам эта работа. И все-таки, что самое-самое для режиссера из того, что вас подкупило навсегда уже как режиссера?*

– Там все герои главные, и у каждого есть скрытый грех, о котором даже не всегда можно догадаться. В этом и сложность постановки, и многогранность задач, которые вот уже сколько времени решают авторы постановок, мюзиклов (то ли комедия, то ли трагедия?!). В общем, в пьесу вложена сама жизнь, которая в целом с течением лет не меняет ни своей актуальности, ни своей злободневности. Нужно было быть гениальным писателем, чтобы создать это бессмертное произведение для театров всех времен и народов. Для меня же лично «Чайка» стала путеводной звездой. Настал в моей жизни момент, когда быть актером стало для меня мало. Думаю, это из-за философского начала, которое поселилось во мне очень рано. Мне всегда хотелось большего, работая над пьесой. Только режиссер осмысливает и видит всю пьесу целиком, и меня манила к

себе именно эта многогранная работа и с актерами, и с материалом. Помню, Марина Юрьевна Гайдаева заронила мысль-идею: замахнуться сразу на Чехова. Я, конечно, удивился, ведь это чисто русская вещь. Но она меня успокоила, сказала, мол, интерес в том, как ты через свое корейское сердце пропустишь этот материал. В результате, вы знаете, мы с

собирали по крупницам материал, разговаривали с теми, кто еще помнит то суровое время. Там много сюжетов, которые требуют доосмысления. Но самая главная мысль – изможденные тяготами длинного пути, умирающие от голода люди, думают о будущем. Например, они везут семена риса, и никому не приходит в голову съесть их, накормить ими

родных мест неведомо куда...» И вы теперь должны проживать эту жизнь кто как, в зависимости от своего характера, своего физического состояния, воспитанности и так далее... Зрителю понравился спектакль? Я тем более очень доволен работой.

– *С нашими актерами работать трудно?*

– Им со мной бывает трудно. Я иногда кричу, ругаюсь. Это потому что в основном я не доволен бываю собой. Опять же учусь у Чехова, который настоятельно рекомендует смотреть почаще в себя. Нет, это не прямая его рекомендация. Это я его так понимаю и стал понимать, когда прочитал «Чайку». Так вот, я говорю актерам, что если я кричу на них, это ничего не значит. Это рабочие моменты, я ведь и на себя часто готов кричать, когда идут репетиции. Что такое репетиции? Это же маленькие спектакли и к этому нужно относиться именно так – как к спектаклю, только без зрителя. Когда мы репетируем, и время неминуемо несет нас к премьере, я уже, кажется, вообще живу только спектаклем. После репетиций прихожу домой и мысленно проигрываю роль каждого актера, думаю о каждом герое, будто он живет со мною по соседству. Я плохо сплю, плохо соображаю на другие темы, пока не состоится премьера.

– *Интересно, есть ли у вас строгие правила?*

– Когда идут репетиции, я требую от всех выкладываться по полной, выполнять все требования, и не опаздывать на репетиции ни в коем случае. Здесь я никаких причин не принимаю – мы все работаем. Почему же кто-то должен позволить себе так относиться к нашему общему делу?

– *Самое суровое режиссерское наказание?*

– Все! Идите домой! Но это самый крайний случай, чтобы он состоялся нужно много. В театре случайных людей ведь не бывает. Каждого привела сюда дорога. И если актер старается понять своего героя, он обязательно придет к этому пониманию.

– *Наша беседа состоялась как раз накануне вашего дня рождения. От души вас поздравляем через газету и желаем вам большого человеческого счастья!*

– Спасибо! Я знаю, что и газета в этом году 100-летие отмечает. Я вас тоже поздравляю и желаю долголетия, не остывающего читательского интереса. В новый век – с родной газетой! Это так здорово!



Чеховым дошли до моей страны через разных актеров. И Чехова многие знают и любят у нас тоже.

– *Недавняя ваша работа «40 дней чудес» потрясла не только драматичностью. Она удивила свежестью философских мыслей, которые и вы, и сценарист вложили в постановку. Это выношенный за многие годы материал?*

– Спектакль готовился давно. Это, безусловно, плод наших исследований. Но были годы пандемии, когда вообще все остановилось, были другие причины, по которым мы останавливались. Но, останавливаясь, собирали и

своих детей, которые умирают с голода...

– *Наверное, очень сложно было эмоционально передать материал так, что в зале плакали? Вам, актерам, детям, которые выходили на сцену.*

– Там все на надрыве. Но актеры вашего Корейского театра очень хорошо знакомы с материалом и все были готовы к тому, чтобы выдать спектакль. Когда еще только начали работать над постановкой, я сразу сказал артистам: «Это не спектакль! Это ваша жизнь! Вас забросили силой в вагон и как скот повезли от



Его бархатный тембр

В гостях у «Коре ильбо» побывал певец Александр Лим. Многим его имя пока не знакомо. Но если упомянуть, что именно его голос прозвучал в музыкальном номере «Пять минут» под аккомпанирование фортепиано на концерте Сольналь 2023, то люди сразу узнают и выражают восхищение тембром певца. Мы поговорили с Александром о его музыкальном творческом пути.

Валерия КИМ

Александр родом из маленького города Балхаш на берегу одноименного озера. В школьные годы увлекался музыкой: выступал на школьных концертах, городских мероприятиях. У Александра нет музыкального образования – но зато ему был дарован завораживающий голос, который проникает в души.

Несмотря на уникальный талант и неподдельный интерес в школе к музыкальному предмету, Александр не сразу стал певцом. Он пробовал себя в других сферах. Но желание петь всегда возвращало его на сцену, к микрофону. Он стал исполнять песни в разных кафе, ресторанах. Неповторимый тембр, словно бархат, окутывал слушателей. Так Александр запомнился

посетителям, и они приходили специально на его выступления.

Сейчас он выступает с командой в ресторане «Нино», у них есть постоянные слушатели и гости. Александр признается, что, если в начале творческого пути ему хотелось показать себя на сцене, то сейчас ему важно через свой голос и песни дарить эмоции и настроение аудитории.

Молодой талант участвовал в национальном музыкальном шоу I am singer и дошел до финала, уступив победу Роману Киму. После этого певец решил попробовать себя в международном масштабе и стал участником конкурса «Голос Украины». На этом шоу он выступил в дуэте со знаменитой и яркой звездой украинской эстрады Тиной Кароль.

Помимо музыкальной карьеры Александр пробует себя и в кино. Благодаря его завораживающему исполнению в ресторане, им заинтересовались продюсеры кино и пригласили на пробы. Без образования и подготовки Саша с легкостью прошел кастинг и снялся в двух фильмах – «Моя большая казахская семья» и «Операция Бажухи», которые показывали по всей стране.

Александр на своем примере доказывает, что профильное образование не всегда важно: нужно делать, что любишь, посвящать этому время, развиваться, и признание не заставит себя ждать. Легкий характер, трудолюбие и любовь к делу двигают Александра вперед в его творчестве.



Мечты о счастливом детстве в картинах

В Республике Корея, в галерее частного Культурного фонда имени Ким Ён Мо, открылась выставка детского рисунка корё сарам, проживающих в Корее.

Евгения ЦХАЙ,
собственный корреспондент
в Республике Корея

С 2020 года Ассоциацией корё сарам в Республике Корея (АКРК) ежегодно проводится Всекорейский конкурс детского

ильбо» и будет опубликован в следующем номере журнала «Kistory».

В этом году благодаря спонсорской поддержке Культурного фонда имени Ким Ён Мо АКРК проводит выставку работ победителей за все 4 года конкурса. Выставка продлится с 10 июня по 9 августа 2023 года.

Ким Ён Мо является владельцем одной из крупнейших сетей-пекарен в Республике Корея. Культурный фонд, учрежденный им, поддерживает различные

проекты, занимается образовательными программами и участвует в благотворительности.

Ким Ён Мо, увидев рисунки наших ребят, сказал, что все они, несомненно, очень талантливые, с развитой фантазией и хорошим потенциалом. Он выразил надежду, что представители молодого поколения корё сарам, которые приехали вместе с родителями в Корею, смогут быстро адаптироваться на исторической родине.

– Но самое первое, что им необходимо сделать – выучить корейский язык, и тогда возможностей станет больше, – отметил Ким Ён Мо.

Все дети независимо от гражданства и языка рисуют разноцветный мир, хотят жить на мирной земле, любят своих родителей и друзей.

Выставка символично объединила работы ребят из разных стран СНГ – дети всей планеты мечтают о счастливом детстве.



рисунка, в котором принимают участие дети русскоязычных корейцев с различных регионов страны. Ребята в возрасте от 5 до 17 лет, разделенные на три возрастные категории, рисуют на заданную тему, победители в каждой группе получают призы.

Каждый год тема конкурса меняется. В этом году участники работали над темой «Моя Родина» и на рисунках были изображены разные страны – Казахстан, Узбекистан, Россия, Украина, Корея.

Рисунок Ким Аделии из Казахстана был выбран редакцией газеты «Корё

Обмен опытом в сфере деятельности органов внутренних дел

В начале июня делегация Алматинской академии МВД РК им. Макана Есбулатова во главе с начальником учебного заведения генерал-майором полиции Айдаром Сайтбековым посетила Республику Корея. В составе делегации также был Олег Цой, начальник кафедры военной и тактико-специальной подготовки академии.

В рамках поездки казахстанская делегация провела встречу с департаментом полиции провинции Кёнгидо. Южнокорейскую сторону представлял генерал Ли Мунсу. Казахские и корейские коллеги обсудили перспективы в обмене опытом по подготовке кадров, профилактике правонарушений и кибербезопасности. Также речь зашла о критериях оценки эффективности полиции, ее взаимодействии с гражданским обществом и СМИ.

Также казахстанские полицейские посетили университет Шинхан, где их принял ректор вуза Кан Сочжон. Спектр направлений образования университета Шинхан очень широкий –

гуманитарные, социальные и естественные науки, а также машиностроение, деловое администрирование, разработка, обслуживание и управление военными дронами.

Генерал Сайтбеков прочитал лекцию и выразил надежду на прочную дружбу и партнерство между университетом Шинхан и Алматинской академией МВД. На торжественной церемонии Айдару Сайтбекову было присвоено звание почетного профессора университета Шинхан.

Также в Парламенте Республики Корея мы провели встречу с председателем Комитета по безопасности и государственному управлению Республики Корея Ким Гёхыном, – рассказывает Олег Цой. – Нам был интересен опыт друга в законодательской деятельности, вопросах реформирования полиции, подготовке полицейских кадров, профилактике правонарушений.

Казахстанскую делегацию принял исполняющий обязанности губернатора провинции Кёнгидо О Хусок. А. Сайтбеков выразил благодарность за гостеприимство

и подчеркнул интерес к южнокорейскому опыту в сфере обеспечения общественной безопасности, взаимодействия администрации провинции с полицией и подготовке полицейских кадров. В свою очередь О Хусок выразил готовность к укреплению партнерства и обмену опытом в области общественной безопасности.



제 1회 아스타나 국제 포럼, 성황리에 종료



지난 8일부터 9일까지 이틀간 열린 '2023 아스타나 국제 포럼(Astana International Forum)'이 전세계 70개국의 정상들과 저명한 기업인, 학계 종사자 등 1,000여 명의 귀빈들이 참가한 가운데 성공적으로 개최·마무리되었다고 카자흐스탄 국영방송 '하바르' 채널이 보도했다. 코로나19 팬데믹 이후 급격하게 변화하고 있는 국제정세에 맞추어 향후 국제안보 정책의 방향과 비전을 제시하고 국제평화와 협력 증진을 도모하는 것을 목적으로 카심조마르트 토카예프 카자흐스탄 대통령의 주도 하에 기획되어 지난 주 첫 선을 보인 '아스타나 국제 포럼'은 오늘날 유라시아 지역 뿐만 아니라 세계 각지의 지정학적 분열 및 양극화 문제들과 그에 따른 국제질서 재정립 및 유지 등의 사안에 대한 해법을 논의하는 데 있어 중요한 역할을 해 나갈 또 하나의 국제적 행사로서 성공적으로 자리매김하는 한편, 이를 통해 주최국인 카자흐스탄 또한 다양한 글로벌 위기의 해결 과정에 주도적으로 기여하는 국제외교 무대의 선도 국가들 중 하나로 도약하는데 한층 더 탄력을 받을 전망이다.

<대화를 통한 도전과제의 해결: 협력, 번영 및 진보를 향해(Addressing Challenges Through Dialogue: Towards Cooperation, Prosperity and Progress)>라는 주제 아래 지난 8일 막을 올린 본 포럼의 개회식에서 축사를 맡은 토카예프 대통령은 "지금 우리 모두는 세계질서의 근간이 무너져 내리고 있는 것을 목격하고 있다. 코로나19 팬데믹부터 무력분쟁에 이르기까지, 근래 새롭게 등장한 여러 글로벌 위기의 여파는 취약한 국제 생태계를 위협하고 있다"고 말하며 "그와 더불어 현재 전세계는 수 십년만에 다시금 분열된 '진영 논리적 사고방식'으로의 회귀를 경험하고 있다. 이러한 분열 현상은 단순히 지정학적 요인 뿐만 아니라 세계 각국의 경제적·사회적 불안정과 분열, 그리고 그에 따른 국가들 사이에 조성된 긴장상태 또한 그 원인으로 작용하고 있다"고 지적했다. 그러면서 그는 "이처럼 지정학적 요인으로 야기된 위협요소들이 우리를 갈라놓으려 하는 바로 이 때, 우리는 서로 협조 및 협력해야만 하는 분명하고도 불가피한 의무에 직면해 있다. 그리고 바로 이러한 상황 속에서 상기 문제들에 대한 대응책을 마련하기 위해 '국제 시스템 속 협력'을 최우선 가치로 삼는 <아스타나 국제 포럼>을 출범하게 된 것"이라고 설명하며 "함께 모여 협의하고 서로의 문제들을 놓고 솔직하고 진실한 자

세로 임할 때 국제공동체는 오늘날과 같이 전례 없는 지정학적 긴장 시기 속 도전과제들을 해결할 수 있을 것"이라고 피력했다.

이 밖에도 토카예프 대통령은 "예로부터 오랫동안 세계의 동서·남북을 잇는 가교 역할을 수행해 온 카자흐스탄은 오늘날에도 기존의 지정학적 문제들에 굴하지 않고 중앙아시아 지역 내 '경제 엔진'으로서의 역할을 수행하고 있다"고 강조하며 "우리나라는 계속해서 외국 자본을 유치하고 외국인들이 카자흐스탄 내에서 원활한 경제활동을 수행할 수 있도록 우호적 환경을 조성하는 데 힘쓸 것이며, 그와 동시에 우리의 외국 파트너들에게도 이에 부응하는 책임감 있는 활동을 기대한다"고 발언했다. 아울러 그는 "이번 <아스타나 국제 포럼>을 매개로 우리 모두가 현재 국제사회가 직면해 있는 인류공동의 도전과제 해결을 위해 상호협력의 정신으로 연대하고 외교·경제·정치 영역을 아우르며 미래를 향해 새로운 길을 개척해 나갈 수 있기를 희망한다"고 밝혔다.

이번에 열린 2023 아스타나 국제 포럼에서는 이틀에 걸쳐 외교정책·국제안보, 국제개발 및 지속가능성, 에너지 및 기후변화, 경제·금융 등 4가지 핵심적인 국제 사안들에 대한 논의가 중점적으로 이루어졌으며, 특히 토카예프 대통령은 오늘날 갈수록 심화되고 있는 기후변화를 현 국제 사회에 가해지고 있는 가장 큰 위협요소로 꼽으며 오는 2026년 유엔 주최의 기후정상회의를 카자흐스탄에서 개최할 것을 제안하기도 했다. 이 밖에도 본 포럼의 일환으로 열린 에너지개발 사업 관련 회담에서는 카자흐스탄 망기스타우 주 소재의 자나오젠 지역 내 하이브리드 발전단지 건설에 대한 계약이 체결되었으며 카라차가낙 유전 내 40억 입방미터 규모의 가스 처리시설 건설 추진이 논의되기도 했다.

한편 남아프리카공화국을 대표해 본 행사에 참가한 칸디스 마세고 들라미니 남아공 국제관계협력부 차관은 인터뷰를 통해 "코로나19 팬데믹이 지속된 2년 사이 세계 각국의 경제상황은 크게 악화되었다. 이러한 여파가 지속되고 있는 가운데 우리나라를 포함한 글로벌 경제 위기를 극복할 방안을 모색하기 위해 이 자리에 참석했다. 현재 카자흐스탄은 성장을 거듭하고 있으며 경제 또한 부강해지고 있다. 특히 석유산업을 비롯한 천연자원 분야에서 두각을 나타내고 있는데, 이러한 부분에서는 우리 남아프리카공화국이 카자흐스탄에게서 배울 점이 많다"고 밝혀 취재진들의 이목을 집중시켰다.

충남도, 카자흐스탄 고려인협회와 첫 교류협력 '성공'

충남도는 카자흐스탄 고려인협회와 첫 번째 교류협력 사업으로 추진한 도내 민간공연단의 창작뮤지컬 원정공연을 성공적으로 마쳤다고 12일 밝혔다.

도와 한국연극협회 홍성지부는 민간공공외교 지원사업의 일환으로 지난 8일 카자흐스탄 알마티에 위치한 국립 고려극장에서 창작뮤지컬 '우리의 시간은 멈추지 않는다'를 고려인들에게 선보였다.

이번 공연은 도가 올해 초 카자흐스탄 고려인협회와 민간공공외교 협력사업 추진을 논의하던 중 창작뮤지컬 원정공연을 성사시키며 추진됐다.

공연은 일제 강점기 한민족의 중앙아시아 강제이주역사를 기반으로, 홍범도 장군과 윤동주 시인이 등장하는 창작뮤지컬로, 공연 당일에는 현지 고려인과 한인동포들이 180석의 고려극장을 모두 채워 높은 관심과 인기를 실감케 했다.

도는 공연에 앞서 신유리 카자흐스탄 고려인협회장, 그리고 신안드레이 고려민족중앙회장을 잇달아 접견하고, 향후 도와 카자흐스탄 고려인 단체와의 상생협력 방안을 논의했다.

이 자리에서 신유리 고려인협회장은 "지난 5일 중앙아시아 50만 고려인 동포의 염원인 재외동포청이 출범했다"며, "이번 공연은 카자흐스탄 고려인사회가 충남과 상생 발전하는 계기가 될 것"이라고 말했다.

도는 이어 이날 주 카자흐스탄 대한민국대사관과 한국문화원을 방문해 카자흐스탄과의 교류협력 방안을 협의했다. 주요 내용은 △고려인 극장 교류 지속 가능방안 △알마티 등 지자체 지방 교류 가능 여부 △고려인협회 방문의사 타진 및 경제분야에서의 협조 가능 여부이다.

도 관계자는 "이번 카자흐스탄 고려극장 원정공연을 기점으로 중앙아시아 국가 및 지역과 문화예술, 스포츠, 청소년 등 다양한 분야의 민간외교를 지원할 것"이라고 밝혔다.

김상욱

KOREA SPOTLIGHT @ KAZAKHSTAN

라인업의 또 다른 가수 KISU는 아이돌 그룹 24K 멤버로 K-pop 팬들에게 잘 알려져 있다. 2017년부터 솔로 활동을 시작한 KISU는 2020년 그룹을 떠나 솔로 활동에 집중해, 아티스트로서의 다재다능함은 깊은 인상을 받고 있다. 그는 이미 재능 있는 싱어송라이터로 자리매김했다.

K팝 댄스 아이돌 그룹 MUSTB는 발랄한 스트리트 스타일과 구성된 안무, 카리스마 넘치는 스타일을 선보일 예정이다. 2018년에 데뷔한 그룹으로, 이미 전 세계에서 팬들의 마음을 사로잡고 있다.

THE SOLUTIONS는 대담함과 예측 불가능한 사운드로 청취자를 놀라게 할 스타일리시한 록 스타이다. 그들의 음악은 영국과 미국의 히트곡에서 영감을 받은 클래식 록과 모던 팝 사운드가 혼합되어 있다. THE SOLUTIONS는 한국 퓨처팝의 최전선에 있는 그룹이다. 아티스트들은 2012년에 첫 번째 앨범을 발표했으며, 지금까지도 새로운 사운드로 팬들을 즐겁게 하고 있다.

이벤트의 메인 헤드라이너는 R&B, 힙합 및 팝 음악의 요소를 결합하여 자기만의 창의적인 비전과 스타일을 구현하며 음악적 미학을 지닌 DPR IAN이다. DPR IAN은 호주 시드니에서 태어나고 자랐다. 그동안 IAN은 비보이 댄서, 실력파 뮤직비디오 제작자로, 한국뿐만 아니라 미국 음악 시장을 석권한 오리지널 뮤지션으로 다양하게 관객들 앞에 모습을 드러냈다. DPR의 독보적인 시너지와 IAN 자체의 면밀한 이미지는 코첼라(Coachella)와 같은 세계 최대 페스티벌에서 제작자들의 관심을 받았다.

이번 쇼케이스의 주요 목표는 CIS 국가 및 러시아의 음악 비즈니스 대표에게, 한국의 젊은 아티스트가 가진 잠재력과 재능을 보여주는 기회를 제공하는 것이다. Korea Spotlight는, 서로 다른 국가의 크리에이티브 전문가 간의 상호 작용, 아이디어 및 기회 교환을 위한 이상적인 플랫폼이다.

주최 측은, 행사가 음악 산업의 국제 관계 발전에 중요한 단계가 될 것을 확신한다고 밝혔다. 이번 행사는 방문객들에게 음악과 스타일, 에너지로 깊은 인상을 심어줄 재능 있는 한국 아티스트들의 독특한 공연을 보고들을 수 있는 좋은 기회를 제공한다.

풍성한 음악과 잊을 수 없는 감동이 함께하는 K-Music의 시즌 최고 파티는 손님들을 기다린다. 아티스트들은 Event Space(Forum Mall)에서 팬들과 만날 예정이다.

행사 시작: 17:00시. 제한된 수의 좌석.
티켓 판매 수익금은 환경보전기금으로 사용된다.
벤트 티켓은 6월 9일 18:00(ALMT)부터 kino.kz 공식 웹사이트에서 구매 가능

이기철 «글로벌 중추국가 전인할 750만 동포 꼼꼼히 챙길 것»

초대 재외동포청장 첫 언론 인터뷰... «문턱 낮추고 실질적 도움줄 것»
«소외 동포 보듬고 모국과 상생에 앞장...차세대 육성도 중요»

«193개국에서 대한민국의 위상을 높이고 있는 750만 재외동포가 대한민국이 '글로벌 중추국가'로 나아가는데 힘이 될 수 있도록 꼼꼼히 챙기겠습니다.»



하도록 힘쓸 것»이라고 힘주어 말했다. 그는 1세대 동포와 달리 현지화해서 모국과의 연결고리가 약한 차세대가 유대감을 갖도록 돕기 위해서는 거주국에 한국을 제대로 알리는 일이 중요하다

이 청장은 «거주국 주류사회가 한국을 제대로 평가할 때 차세대 동포들은 자연스럽게 뿌듯함과 소속감을 갖게 될 것»이라며 한국을 알리는 일의 중요성을 언급했다.

재외동포청 현판 전달받은 이기철 재외동포청장

그는 재외동포의 접근성과 지방균형 발전 및 행정 조직의 일관성을 위해 본청을 인천에 두고 통합민원실인 서비스 지원센터가 광화문에 자리했다며 편의성 확대에 더욱 신경 쓸 거라고 밝혔다.

이 청장은 «동포청의 출범은 재외동포를 위한 모국 정부의 관심과 지원이 획기적으로 개선될 수 있는 발판을 마련했다는 의미»라며 «동포지원 사업만 펼치던 재외동포재단의 한계를 넘어 '정책수립과 사업시행 기능의 연속성과 일원화'를 추진할 수 있다»고 설명했다.

고려인·사할린 한인·입양 동포·국제 결혼 한인 여성 등 그동안 정책적으로 소외됐던 동포를 끌어안는 데도 적극적으로 나서겠다는 의지를 피력했다.

이 청장은 «재외동포의 외연을 넓히는 일은 국제사회에서 우군이 늘어나는 일로 늦춰서는 안 될 일»이라고 역설했다.

그는 «'아 국가가 내 곁에 있구나', '조국이 있구나', '동포청이 생기니 이렇게 달라지는구나'를 재외동포 여러분이 확실하게 느낄 수 있도록 다가가는 동포청이 되겠다»며 관심을 갖고 지켜봐 달라고 했다.

서울대 법학과를 졸업하고 외무고시에 합격해 1985년 외교부에 첫발을 디딘 이 청장은 유엔대표부 1등 서기관, 네덜란드 대사를 비롯해 재외동포 관련 전문성이 중요한 재외동포영사대사를 역임했다.

그는 네덜란드대사를 역임할 때 제2차 세계대전 이후 독립한 80여개국 중 유렵연합 수준의 민주주의와 경제성장을 동시에 달성한 유일한 나라가 한국이라는 사실을 전파해 외교부의 대표적인 공공외교 모범 사례로 채택되기도 했다.

또 한인이 가장 많이 사는 미국 LA 총영사를 지내며 재외동포 관련 각종 민원 서비스를 획기적으로 개선했다는 평가를 받았다.

평소 '모든 민원의 해답은 현장에 있다'를 신조로 내세우는 그는 33년간 외교부에 몸담으면서 받은 8개의 정부포상 중에 6개가 재외동포와 관련이 있을 정도로 재외동포를 직접 챙기고 소통하는 데 앞장서 왔다.

wakaru@yna.co.kr

«기회의 땅 중앙아 공략»... 코트라, 카자흐서 K-소비재 홍보전

30일까지 알마티서 판촉전시회·수출상담회 등 개최... 부산엑스포 홍보관도 설치

중앙아시아 시장 공략을 위한 한국 소비재 홍보전이 8일(현지시간), 카자흐스탄에서 열린다.

코트라는 인천광역시, 김제시와 함께 우리 중소·중견기업들의 중앙아시아 지역 소비재시장 진출을 지원하기 위해 카자흐스탄의 최대도시 알마티에서 이날부터 30일까지 3주간 'K-라이프스타일 인 독립국가연합(CIS) 2023' 행사를 개최한다.

이번 행사는 우리나라의 CIS지역 핵심 파트너이자 중앙아시아 최대 교역국인 카자흐스탄을 비롯해 우즈베키스탄, 아제르바이잔, 우크라이나, 몽골 등과의 경제협력 기회를 발굴하고, 우수한 소비재를 가진 우리 중소기업의 수출 확대를 위해 마련됐다.

알마티 인터콘티넨탈호텔에서 9일까지 이틀간 진행되는 소비재 수출상담회에서는 우리 기업 약 40개사가 CIS지역 바이어들과 온·오프라인 상담을 진행한다.

현지 바이어들은 현장의 쇼케이스장

에서 국내 소비재 기업 약 250개사의 제품 샘플을 직접 테스트하는 기회를 가질 수 있다고 코트라는 전했다.

아울러, 2030 부산엑스포 유치 홍보관을 설치해 부산엑스포 유치를 위한 현장 마케팅을 진행함으로써 현지 기업인과 시민들의 관심을 유도할 계획이다.

오는 10일부터 30일까지는 현지 대형 쇼핑몰에서 판촉전시회도 마련되며 한국 기업 300개사가 중앙아시아 전역 바이어 400개사와 화상으로 만나는 온라인 B2B 상담회도 진행된다.

정외영 코트라 혁신성장본부장은 «글로벌 경기 부진 속에서도 우리나라의 수출이 증가한 중앙아시아는 새로운 시장을 찾는 우리 기업에 기회의 땅»이라며 «코트라는 글로벌 비즈니스 플랫폼으로서 우리 중소·중견기업들의 수출시장 다변화를 위해 해외 진출 기회를 지속해서 발굴하겠다»고 말했다.

김상욱



충북 제천시, 8개 기관과 고려인 등 재외동포 이주정책에 뜻 모아

재외동포 지역 내 영구정착 위해 통합지원체계 구축... 관련 기관과 협업하며 추진동력 확보

충북 제천시와 지역 8개 기관은 12일 시청 청풍호실에서 재외동포의 주거·교육·일자리·의료 등 전방위적인 지원체계를 확립하기 위한 다자간 업무협약을 체결했다.

이번 협약으로 시는 지역기관과 뜻을 모아 청년층 인구감소→고령화→기업 구인난 심화→생산성 후퇴→지역 쇠퇴→인구 유출로 이어지는 악순환의 연결고리를 끊고, 고려인 등 재외동포의 안정적이고 영구적인 정착을 지원해 나간다는 방침이다.

협약에 동참한 기관은 제천경찰서, 제천교육청, 세명대·대원대학교, 충청북도국제교육원, 제천서울병원, 세명대 부속 한방병원, 상공회의소 등이다. 이들 기관은 추후 제천시 고려인 등 재외동포 이주정책 지원사업 추진을 위해 △기관별 협력사업 발굴 및 지원, △정책 자문 및 제안, △단기체류시설 및 정착교육 프로그램 운영, △취업 연계 및 보건의료 지원 △사업 홍보, △고려인 주민 지원 협업사업 등을 적극 협력할 계획이다.

한편 시는 이번 협약을 시작으로 대한고려인협회, 해외 고려인 단체 등과 업무협약을 차례로 체결해 사업 추진 동력을 확보하고 본격적인 사업을 진행해나갈 전망이다.

김창규 제천시장은 "민선8기 역점사업인 고려인 이주정책 지원사업에 지역의 대표 기관들이 한마음 한뜻을 모아 주신 것에 감사드린다"라고 말했다.

이어, "고려인들에게 우리 시가 훌륭한 삶의 터전이 될 수 있도록 더욱 세심하게 두루두루 살필 계획이니 많은 분들이 우리 지역으로 이주하여 터전을 마련하길 바란다"고 전했다.

【청주일보】 박창서 기자

Полтора часа невероятной энергии и музыки в стиле K-POP

Начало на стр. 1

Отборочный этап конкурса прошел 6 мая, куда съехались танцевальные группы и вокалисты из разных регионов Казахстана, России, Узбекистана и Кыргызстана. По итогам отборочного тура в финале осталось 17 лучших участников: 10 команд в категории «Танцы Beginners», 2 команды в категории «Танцы Pro» и 5 участников в категории «Вокал».

Перед гостями фестиваля и членами жюри участники выступили с красочными, завораживающими и эффектными номерами, показав свой профессионализм и артистичность. Атмосфера с первой и до последней минуты несла неопытный заряд энергии. Участники приковывали к себе взгляды посетителей торгового центра своими яркими и неповторимыми костюмами, зажигающими номерами и выразительными голосами.

– В этот день зашедших в ТЦ сцена притягивала, как сахар. В этом я убедился, когда оказался в другом конце здания уже во время концерта, – делится впечатлениями редактор отдела аудиовизуального контента «Коре ильбо» Владимир Хан, – через полтора часа бетонная постройка с эскалаторами стала похожа на здания с рисунков Маурица Эшера, мастера оптических иллюзий – я не мог найти другой выход. Вышел там, где вошёл. Вывод – полтора часа K-POP FESTA для интроверта – норма.

В состав жюри вошли: профессиональный танцор, участник boys band «Nki» Асет Ашмакын; хореограф-постановщик, директор танцевальной студии Wake Up Виталий Марков-Цой; продюсер Yolo House Азат Халимов; актер, привлечший большое внимание своей ролью Мозасу в драме «Пачинко», Пак Со Хи; а также исполнительный

директор и продюсер Prozeet Company, представитель 143 Entertainment и председатель жюри Джон Ким.

После волнующих номеров финалистов перед жюри стояла непростая задача – выбрать лучшего из лучших. По оценкам жюри в категории «Вокал» третье место заняла Isee, второе место досталось танцевальной группе Force, а победителем стала Акмарал Мирланова. В категорию «Прорыв года» вошли сразу две танцевальные группы – WAY (D) и EXCEED. Третье место в категории «Танцы PRO» заняла команда ARIMA. Второе место досталось группе LIMITLESS. На вершину пьедестала достойно встала группа ITAEWON (IC).

Интрига – кто же завоевал Гран-при и забрал денежный приз в размере 500 000 тенге? Обладателем Гран-при фестиваля K-POPSTAR.KZ 2023 стала команда THE SOUL! Поздравляем!



Даже на расстоянии чувствовалась дружеская атмосфера среди всех участников фестиваля. Команды активно поддерживали друга, познакомились и дели-

лись своим опытом и впечатлениями. Все участники получили массу ярких эмоций и обещали вернуться к нам вновь с еще более завораживающими номерами!

Инди-звезды из Южной Кореи едут в Казахстан

В лайнапе шоукейс-фестиваля группы W24, KISU, THE SOLUTIONS, MustB и DPR IAN. 22 и 23 июня Алматы станет центром внимания музыкальной индустрии: в культурную столицу Казахстана направляется новый ивент Korea Spotlight. Официальная часть мероприятия призвана представить талантливых музыкантов из Южной Кореи экспертам музыкального бизнеса СНГ и РФ. Организаторами шоукейса выступают The Korea Creative Content Agency при поддержке KNTO.

Шоукейс-ивент в Алматы соберет вместе ярких молодых артистов Южной Кореи, представляющих инди-сцену. Фанаты корейской рок- и поп-музыки смогут насладиться живыми выступлениями артистов W24, Kisu, MustB, The Solutions. Главным хедлайнером и специальным гостем мероприятия станет DPR Ian, успевший собрать полные залы на мировых фестивалях. Каждый из этих музыкантов имеет уникальный стиль и является ярким представителем молодежной музыкальной сцены Южной Кореи с фанатской базой по всему миру.

Рок-группа W24 полюбилась фанатам за свои энер-

гичные и яркие выступления. Сформированный в 2018 году квартет уже успешно концертирует по всему миру: от стран Латинской Америки до Азии. W24 впечатлят слушателей



своими мелодичными и вдохновляющими композициями, передающими глубокие эмоции и переживания, знакомые каждому.

Еще один участник лайнапа KISU хорошо знаком слушателям K-POP по группе 24K, в которой он начинал свою карьеру.

В 2017 году артист начал выступать solo, а в 2020 покинул группу, получив возможность сосредоточиться на сольной деятельности. Артист поражает разносторонними талантами.

Он уже успел зарекомендовать себя как талантливый певец и сонграйтер.

MustB – танцевальный K-POP айдол-бэнд – представят задорный стритстайл, отлично поставленную хореографию и харизматичный стиль. Группа дебютировала в 2018 году, но уже собрала

армию преданных поклонников из разных уголков мира.

THE SOLUTIONS – стильные рок-звезды – поразят слушателей своей смелостью и непредсказуемостью в звучании. Музыка группы – это смесь классического рока и современного поп-саунда, вдохновленного хитами из Англии и Америки. The Solutions стояли у истоков корейского Future Pop. Артисты представили свой первый альбом в 2012 году и по сей день не перестают радовать фанатов новым звучанием.

Главным хедлайнером ивента станет DPR IAN, чья музыкальная эстетика сочетает в себе элементы R&B, хип-хопа и поп-музыки, воплощая его творческое видение и стиль. DPR IAN родился и вырос в австралийском Сиднее. За свою артистическую карьеру он успел предстать перед зрителями в самых разных ролях от би-бой танцора и талантливоего клипмейкера до самобытного музыканта, сумевшего покорить не только корейский, но и американский музыкальные рынки. Уникальная синергия DPR, и в деталях продуманный образ самого IAN не оставили равнодушными создателей крупнейших мировых фестивалей, таких как Coachella.

Главная цель шоукейса – предоставить возможность представителям музыкального бизнеса из стран СНГ и РФ увидеть потенциал и талант молодых корейских артистов. Это идеальная площадка для взаимодействия, обмена идеями и возможностями между творческими профессионалами из разных стран.

Организаторы уверены, что данное мероприятие станет важным шагом в развитии международных связей в музыкальной индустрии. Вместе с тем оно предоставляет отличную возможность для всех посетителей увидеть и услышать уникальные выступления талантливых корейских артистов, которые обещают поразить слушателей своей музыкой, стилем и энергией.

Гостей ждёт лучшая вечеринка K-музыкального сезона: много музыки и незабываемые эмоции. Артисты встретятся с фанатами в Event Space (ТРЦ Forum).

Начало – в 17:00, количество мест ограничено. Вся прибыль от продажи билетов пойдет в Фонд сохранения окружающей среды.

Билеты на фестиваль доступны с 18:00 (ALMT) 9 июня на официальном сайте: kino.kz

В лабиринтах детской памяти

Уштобинский мальчишка

С возрастом с памятью происходят метаморфозы, поэтому мы ярко и красочно видим картинки давнего детства, но не можем вспомнить, где оставили свои очки. Видимо, память эмоциональная хранится бережнее и надежнее в сердце и душе, чем рациональная информация в голове. Поэтому обиды и неприязнь покидают людей медленнее, чем благодарность и чувство симпатии.

Герман КИМ,
профессор, кореевед

Мне часто вспоминается, как в детстве я залез в родительский шкаф, чтобы взять тайком старые отцовские наручные часы, так как в тот день предстояло писать контрольную работу в школе, а на стене вместо часов висел портрет Ленина. Вождь мирового пролетариата не подсказал бы, сколько минут осталось, чтобы поставить точку. Рядом с часами оказался отцовский паспорт, но второпях бросил лишь взгляд на него, ретировался из родительской комнаты. По дороге в школу ломал голову, что сделать с часами: положить на парту перед собой, держать в кармане брюк или куртки и доставать время от времени или надеть на руку? А на какую? Левую или правую? Подходя к школе решил, что часы будут на правой кисти, так что я мог писать и постоянно видеть циферблат со стрелками... С тех пор я ношу часы на правой руке, хоть не левша. Самое забавное, что мой сын тоже стал носить часы на правой руке.

Вернувшись вечером домой, на цыпочках прокрался в родительскую комнату, не включая свет, наощупь открыл дверцу шкафа и оставил часы, но пальцы коснулись шероховатой корочки паспорта, который почему-то машинально засунул себе в карман. Ночью в детской, когда уснули мои сестры и братья, включил свет, раскрыл паспорт и стал его разглядывать. На маленькой фотографии коричневого оттенка на меня смотрел отец, чуть моложе своего возраста. В графе фамилия – Ким, имя – Дюн Бин, отчество – прочерк (нет). Дата рождения: 9 сентября 1916 г. Место рождения: село Тяпигоу Суйфунского района Приморского края. Тогда мне название этого села показалось чужеземным и непонятным. Знакомыми и родными названиями мне стали городишко Уштобе и корейские колхозы, разбросанные вокруг него после 1937 года, когда всех моих сопле-

менников поспешно вывезли из Дальневосточного края. Хотя я был «городским» мальчишкой, иногда общался с родственниками и сверстниками, приезжавшими на телегах или приходящими из селений, которые назывались Приморец, Дальний Восток, МОПР, Достижение, ОСО и т.д.

Городок Уштобе называли в просторечии «корейской столицей». Дом, в котором прошло детство, находился на улице имени сталинского комиссара Климентия Ворошилова, а соседями были в основном корейцы. 4 русские семьи Дедовых, Воронкиных, Зуевых и Самсоновых составляли этническое меньшинство на весь длинный квартал. Позже, помню, появилась одна греческая семья с коровой на подворье, и мы бегали к ним за молоком. Потом присоединились еще несколько семей то ли молдаван, то ли мордвы. В школе, менявшей свой номер: то она была 15-й, то 261-й, то снова 15-й, почти треть учеников имела короткие фамилии: Ким, Пак, Ли, Хван и т.д.

Вокруг Уштобе располагалось с десяток колхозов, где жили в большинстве своем корейцы, занимавшиеся в основном выращиванием риса и овощей. Тогда, в раннем детстве, мне казалось, что мы –



корейцы испокон веку жили на этих землях, и все вокруг меня родное, принадлежащее нам. Став постарше, я понял, что хоть нас тут много корейцев, но не мы определяем, как жить, на каком языке говорить, чем заниматься.

В детстве названия на казахском языке, ставшие родными, оказались лишены смысла. Позже узнал, что Уштобе означает «Три горы»,

река Каратал – «Черная ива», холм Бастобе – Главная-гора, и лишь пару лет назад задумался над тем, что если Уштобе означает «Три горы», то, кроме Бастобе, как называются две остальные и где они находятся? Старожилы и историки-краеведы просветили меня – урожденного уштобинца, что за Бастобе следует Ортатобе – Срединная гора, а вдаль стоит Кшитобе – Малая гора. На самом деле речь идет именно о невысоких холмах, но на казахском языке «холм» и «гора» можно называть одним словом – «тобе».

Подобное произошло с некоторыми названиями корейских колхозов. Все прекрасно понимали, что означают на русском – «Октябрь», «Заря Востока», «Пионер», «Авангард». Но не знали, что ТОР (тихо-океанский революционер) или МОПР (Международная организация помощи рабочим) были словами-сокращениями. А оставшееся в памяти непонятное слово, звучавшее как перетошка, как оказалось, обозначало «первая точка», так как на карте Каратальского района во время депортации для корейцев определили 19 точек расселения.

До реки Каратал от Уштобе рейсовые автобусы не ез-

дили, а пешком идти купаться желающих не было. Любители рыбалки ездили на велосипедах или мотоциклах, брали с собой перекусить-выпить и ловили на удочки, а то и на запрещенные закидушки рыбу, которой в те времена водилось много и разной: маринки, сазаны, судаки и леши – это что покрупнее, и мелочь в виде пескарей, чебачков и окуньков. Однажды, когда



мой отец работал учетчиком на сенокосе и подсчитывал, кто сколько накопил сена на берегах Каратала и сдал колхозу, я прожил целую неделю на берегу реки вместе с мужиками, рубившими высокую траву косами, казавшимися мне огромными и острыми мечами. После работы мужики играли в карты, смолили папиросы, рассказывали байки и скабрзные анекдоты. В бригаде был заядлый рыболов, звали его то ли Петр, то ли Тимофей – не помню. После работы он хватал свои самодельные удочки и бежал к берегу. Рыба шла к нему как к заколдованному. Другие пытались ловить, но через полчаса им надоело смотреть на неподвижный поплавок, и они, чертыхаясь, возвращались в лагерь. Пару раз я от скуки сидел рядом с ним и видел, как он колдовал над наживкой – вырытыми из земли жирными серыми червями, которые в его банке становились темно-коричне-

простые бутылочные пробки, только у него они были покрашены в желто-красные полоски и хорошо виднелись на серой речной воде. Однажды я сидел на берегу и вдруг с ужасом увидел рядом в воде змею,двигающуюся быстро в мою сторону. На мой дикий вопль – «Змея!» Петр-Тимофей, в два прыжка оказавшись рядом со мной, загоготал, выдавив из себя сквозь смех: – Это ж не змея, а уж. Потом поучительно добавил: – Уж, что большой червяк, безвредный, без яду, его легко узнать по желтым воротничкам ниже головы.

Как только траву скошили у первой стоянки, рабочие переместились в другое место, где росла дикая ежевика, которую я обедал пару дней. Всю неделю нас мучили кровожадные комары, от которых единственным спасением были масаханы – сшитые из марли шатры, которые подвешивались над спальными лежаками на ветках деревьев или крепились на шестах. Днем, когда мужики расходились валить траву, я лежал под масаханом и читал жутковатый роман Жюль Верна «Всадник без головы».

Это все, что вспоминается мне о реке Каратал, входящей в число семи рек юго-восточной части Казахстана – региона под названием Жетысу, где жеты означает семь, а су, точно так же, как и в корейском языке – вода. Но на казахском языке, в отличие от корейского, слово су может означать и реку, и озеро, и родник. Поэтому Жетысу переводится как Семиречье и включает в себя Или, Чу, Аксу, Каратал, Лепсы, Тентек и Коксу. Но есть мнение, что семь главных рек региона составляют Или, Каратал, Биен, Аксу, Лепсы, Баскан и Сарканд.

Продолжение следует.



ЯН ВОН СИК

Главный редактор газеты «Корё ильбо» (1994-2000)

Родился 19 мая 1932 г. в г. Анчжу провинции Южный Пхёнан (Корея). Русское имя – Василий Михайлович.

В 1953 г. был направлен правительством КНДР в Советский Союз на учёбу. В 1957 г. вместе с другими северокорейскими студентами принял решение не возвращаться в КНДР по политическим мотивам и остался в СССР. В 1958 г. окончил Всесоюзный государственный институт кинематографии (ВГИК) в г. Москве. В 1958–1960 гг. работал кинорежиссёром-оператором на Волгоградском телевидении. В 1960-1984 гг. – режиссёр-оператор киностудии «Казахфильм». В 1987 г. окончил факультет журналистики Казахского государственного университета им. С.М. Кирова.

Продолжается публикация биографий сотрудников «Авангарда» – «Ленин кичи» – «Коре ильбо» за весь период ее работы (1923-2023 гг.) в рамках специального проекта, приуроченного к 100-летию газеты.

Автор проекта: Дмитрий ШИН.

Снял 4 художественных, около 60 документальных и научно-популярных фильмов. Награждён первым призом и дипломом VI Всесоюзного фестиваля (1973), дипломом I-й ст. Всесоюзного кинофестиваля (1982), специальным дипломом Международного кинофестиваля в г. Кракове (1975), специальным призом Международного кинофестиваля в г. Торонто (1978). Автор перевода с русского на корейский язык «Слова назидания» Абая, произведений казахских писателей М. Ауэзова, Г. Мусрепова, книги Н. Назарбаева «На пороге XXI века» (совместно с Ри Ден Хи). Автор сборников стихов на русском и корейском языках. Удостоен поощрительной награды Республики Корея за рассказ-быль «40 лет на чужбине» (1992), поощрительной награды Фонда помощи зарубежным корейцам за стихи «Казахская степь» (1992), Главного приза издательства «Зарубежная литература» за рассказ «Ливень» (США, 2000).

В 1984-1994 гг. работал в редакции «Ленин кичи»/«Корё ильбо» заведующим отделом литературы и искусства, заместителем главного редактора. В 1994-2000 гг. занимал должность главного редактора «Корё ильбо». В 2000-2006 гг. был редактором корейской

части газеты. Под его руководством издание было удостоено Международной премии им. Чжан Ди Ена (Республика Корея). В 1998 г. совместно с Борисом Кимом подготовил сборник статей «Время газетной строкой», приуроченный к 75-летию юбилею газеты «Корё ильбо». В 1999 г. вместе с Цой Ен Ёном стал автором перевода многосерийного южнокорейского фильма «Первая любовь», показ которого транслировался по Казахстанскому телевидению.

В 1990-е гг. принимал активное участие в деятельности Республиканской ассоциации корейских культурных центров Казахстана.

Член Союза писателей СССР (1990) и Казахстана. Руководитель секции корейской литературы Союза писателей Казахстана. Член Союза кинематографистов СССР и Казахстана. Член казахстанского ПЕН-клуба. Член Ассамблеи народа Казахстана, правления Ассоциации корейцев Казахстана, Государственного фонда культуры, Консультативного совета по мирному и демократическому объединению Кореи при президенте Республики Корея.

Трагически погиб 9 мая 2006 г. в результате покушения. Похоронен в г. Алматы на кладбище на ул. Рыскулова.

Сочинения:

1. Ян Вон Сик. Гроза в июле. Алматы, 2007.
2. Корейские обычаи и традиции / Сост. Цой Ен Ён, Ян Вон Сик. Алматы, 2007.
3. Ян Вон Сик. Июльский дождь. Алматы, 2005.
4. Ян Вон Сик. Золотые мгновения / Сб. стихов и поэм. Алматы, 2005.
5. Ян Вон Сик. Горный цветок. Алматы, 2003.
6. Время газетной строкой / Сост. Ян Вон Сик, Б. Ким. Алматы, 1998.
7. Ян Вон Сик. Лунное послание. Алматы, 1998.

Литература:

1. Энциклопедия корейцев Казахстана / Авт. и рук. проекта И.Т. Пак. Алматы, 2017. С. 702.
2. Последняя весенняя гроза // Корё ильбо. 2006. 12 мая.
3. Корейцы Казахстана: кто есть кто / Отв. ред. И.Т. Пак. Алматы, 2005. С. 334-336.
4. Корейцы Казахстана в науке, технике и культуре / Отв. ред. И.Т. Пак. Алматы, 2002. С. 588-589.

СПОРТ

Сто выстрелов-сто попаданий!

С 8 по 11 июня в корейском городе Чхунчон провинции Канвон прошли третьи по счёту юношеские соревнования по стрельбе на Кубок Хон Бом До.

Евгения ЦХАЙ,
собственный корреспондент
в Республике Корея

О меткости генерала Хон Бом До ходят легенды. Из 100 выстрелов – 100 попаданий в цель. Знаменитая битва при Понодоне, где была одержана первая значительная победа, придавшая мужества и силы всему корейскому народу. Сражение под предводительством Хон Бом До, изменившее судьбу Кореи.

Организаторы турнира – мемориальный фонд Хон Бом До и Корейская федерация по стрельбе. В соревновании участвовали юноши и девушки из разных учебных заведений,

спортсмены были разделены на старшую (от 22 лет) и младшую (до 21 года) группы. Участники соревновались в стрельбе на расстоянии 10 метров из пневматического пистолета и пневматической винтовки. На протяжении

четырёх дней 364 спортсмена боролись за звание лучшего стрелка.

– Хон Бом До, прежде чем возглавить отряд борцов за независимость, прославился как ловец тигров. В 1907 году Япония ввела «Закон о кон-

троле над огнестрельным оружием» и тогда отважный Хон Бом До сформировал отряд и начал активную партизанскую борьбу в районе Хамгёндо, японские солдаты боялись его настолько, что прозвали «летающим тигром». Хон Бом До

был метким стрелком и отлично владел военной тактикой, что принесло ряд важных для корейцев побед над врагом. Мы надеемся, что дух великой победы, одержанной Хон Бом До – человеком из народа, даст силы спортсменам на данном состязании, – отметил У Вон Сик, президент мемориального фонда Хон Бом До.

Победители были удостоены медалей, грамот и денежной премии.

О Джун Ён, учащийся Корейского физкультурного университета, занял первое место в юношеской группе.

– Я мало знал о генерале Хон Бом До и корё сарам. Но теперь, после участия в соревнованиях на кубок генерала, я непременно буду интересоваться и постараюсь узнать как можно больше, – поделился О Джун Ён после церемонии награждения.



ДЕФОРМИРУЮЩИЙ ОСТЕОАРТРОЗ.

Как проявляется и как лечится

С заболеваниями суставов рано или поздно сталкивается каждый человек, но истоки ранних нарушений опорно-двигательного аппарата, как правило, связаны с предыдущими травмами и сформированными в молодости привычками. Скажем, избыток в питании сахара и красного мяса в сочетании с гиподинамией и лишним весом неизбежно приведут к суставным проблемам. Поэтому в данной статье речь пойдет не только об остеоартрозе и методах его лечения, а также и о том, как можно предотвратить преждевременное разрушение суставов.

Ирина КИМ,
кандидат медицинских наук

Продолжение.
Начало в предыдущем номере.

Оперативное лечение артрозов

Операция (замена тазобедренного или коленного сустава) показана в случаях неэффективности консервативной терапии, при значительном сужении суставной щели и заметной деформации сустава, очень сильно затрудняющей движение. Операция заключается в удалении пораженных тканей и установке специальных протезов. На сегодняшний день существует множество моделей эндопротезов со своими особенностями и характеристиками. При этом примерно 90% распространенных моделей абсолютно нормально функционируют на протяжении 15 лет. Индивидуальный подбор искусственного сустава проводится лечащим врачом с учетом индивидуальности пациента.

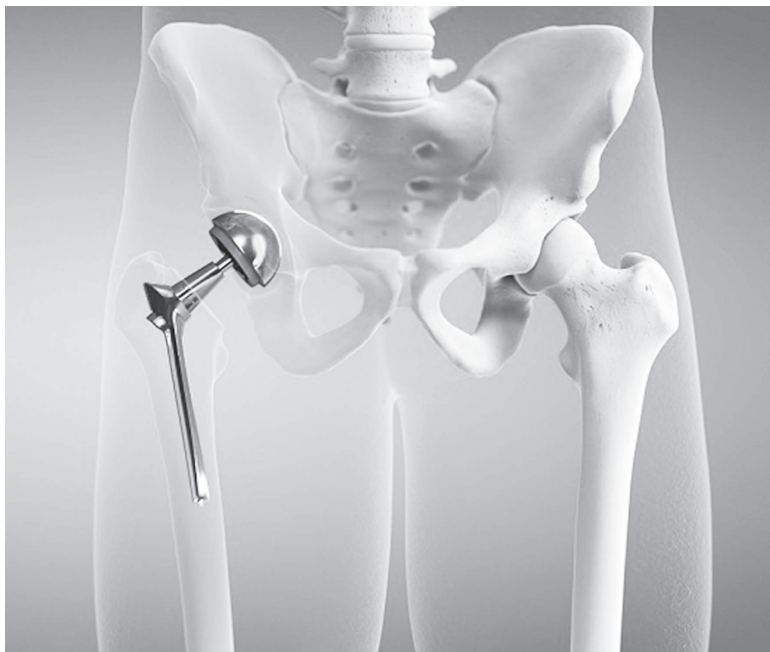
Чаще всего возникает потребность в операциях на коленном суставе. Существует 2

основных варианта оперативного лечения гонартроза, или артроза коленного сустава.

Вариант 1 – щадящий – это корригирующая остеотомия большеберцовой кости. Она проводится молодым пациентам в возрасте младше 60 лет при выраженной деформации и разрушении суставного хряща с одной (чаще внутренней) стороны коленного сустава. При этом пересекается большеберцовая кость и изменяется ось ноги с целью переноса нагрузки на более сохранный отдел (обычно с внутреннего на наружный). Исправление оси сустава необходимо, так как в противном случае будет разрушаться не только колено, но также тазобедренный, голеностопный суставы и позвоночник.

Мера временная, но в сочетании со снижением веса дает хороший эффект на 5-15 и больше лет. В течение 1,5-2 месяцев после операции придется ходить на костылях, но в последующем функция сустава полностью восстанавливается.

Второй вариант – эндопротезирование. Причем возможно замещение только разрушенной части сустава – субтоталь-



ное эндопротезирование или замена всего сустава целиком. Современные хирурги стремятся максимально сохранить здоровые суставные поверхности и по возможности установить так называемые скользящие протезы, закрывающие только пораженные части бедра и голени в суставе. Частичное эндопротезирование может отложить тотальную замену сустава на 10-15 лет.

При полном износе сустава проводится тотальное эндопротезирование. При этом однако стараются заменить только поврежденные хрящевые суставные поверхности. Кость остается почти неповрежденной. Боковые связки и задняя крестообразная – при этом также не затрагиваются. В данном случае обе части протеза не связаны между собой механически. Ранее применявшееся механическое соединение обоих компонентов эндопротеза на практике себя не оправдало, так как происходил

ускоренный износ материала и переломы.

Современные эндопротезы обеспечивают полноценные безболезненные движения в суставе с максимальным сохранением собственных тканевых структур пациента. Уже на вторые сутки после операции пациент начинает курс реабилитации с тем, чтобы к моменту выписки из стационара на 4-5-й день он мог самостоятельно передвигаться и подниматься по лестнице. Методика операций и послеоперационного ведения отработана, через несколько недель пациенты уже уверенно встают на ноги.

К сожалению, эндопротезы коленного сустава через 15-20 лет придется менять, но 15 лет полноценной жизни без боли того стоят.

Тазобедренный сустав несет на себе самую большую нагрузку, и в силу особенностей строения чаще всего развивается поражение головки бедренной кости. Оперативное лечение

показано, если боль сопровождает пациента постоянно, сильно ограничены движения в суставе и наблюдается сильная хромота, мышцы атрофируются и нога становится короче. В итоге происходит искривление позвоночника и разрушается опорно-двигательная система всего организма.

Эндопротезирование тазобедренного сустава проводится также в 2 вариантах: 1) щадящий, когда заменяют только головку бедренной кости и 2) тотальная замена всего сустава. При замене только головки послеоперационный период и реабилитация проходят быстрее, и полностью восстанавливается объем движений.

Однако чаще приходится выполнять тотальную замену сустава. Через несколько часов после такой операции пациент уже может стоять, а через 2 дня ходить с поддержкой. Реабилитация проводится под руководством специалиста-физиотерапевта и занимает 3-6 месяцев.

Следует понимать, что после тотального эндопротезирования объем движений в суставе будет неполным и придется отказаться от занятий активными видами спорта, но в повседневной жизни простые движения и ходьба без боли значительно повышают качество жизни.

Имеются данные об успешном функционировании эндопротезов тазобедренного сустава в течение 25 лет после травм у молодых людей. Хотя данные о степени удовлетворенности пациентов результатами операции очень разнятся.

Продолжение следует.

Модернизация сельского здравоохранения – приоритетная задача

На сегодняшний день развитие отечественного здравоохранения является одной из приоритетных задач государства. Особое внимание уделяется развитию медицины в сельской местности.

В рамках национального проекта «Модернизация сельского здравоохранения» до 2025 года планируется строительство более 600 врачебных, родильных и амбулаторных объектов в сельской местности на территории всего Казахстана.

Глава государства Касым-Жомарт

Токаев заявил, что ключевой составляющей развития человеческого капитала в стране является эффективная система здравоохранения. И это должно касаться не только крупных городов. Важно предоставление высокого уровня медицинских услуг на территории всего Казахстана, в том числе в сельской местности.

Согласно Постановлению Правительства Республики Казахстан от 30 ноября 2022 года запущен проект «Модернизация сельского здравоохранения». Основными целями стали

не только обеспечение медицинской помощи жителям сельских населенных пунктов, но и создание рабочих мест.

С 2023 года Министерство здравоохранения и местные исполнительные власти активно работают согласно поставленному плану относительно модернизации и улучшения уровня здравоохранения в сельской местности. Выделены земельные участки для строительства новых медицинских объектов, проведены коммуникации. Согласно национальному проекту, 20 из 655 запланированных медицинских

объектов будут построены в пунктах, где ранее отсутствовали медицинские учреждения. Помимо этого, более 400 медицинских зданий, находящихся в критическом состоянии, будут полностью заменены на новые современные объекты здравоохранения.

Таким образом, улучшение медицинской инфраструктуры на территории всего государства, включая сельскую местность, проходит планомерно и поэтапно вплоть до 2025 года. Ведь залог здоровья нации – это залог устойчивого развития и процветания.

Звонким голосом ребенка

В марте 2023-го творческая группа при Центре образовательного досуга «Кайнар» в городе Экибастузе получила грант на создание детской студии дубляжа – чтобы дети смогли переводить и озвучивать популярные мировые мультфильмы на государственном языке.

Министерство информации и общественного развития Республики Казахстана активно поддерживает проекты по расширению культурно-развлекательной сферы для детей. Например, при поддержке министерства в 2022 году был презентован онлайн-кинотеатр «ÖZINŞE» – мобильное приложение, где контент (сериалы, мультфильмы, ситкомы, комиксы) создается и публикуется для детей. А в этом году был выделен грант творческой группе в Экибастузе – для создания первой в Казахстане детской студии дубляжа.

Автором проекта стал Еркин Кусан – педагог Центра образовательного досуга «Кайнар». Он хотел озвучивать любимые зарубежные мультфильмы на родном языке. Так, в мае 2022 году появился творческий клуб «Национальный колорит».

Целью открытия клуба стала не только популяризация государственного языка среди детей, но и развитие

профессиональных навыков в переводе и озвучке у юных артистов дубляжа. Процесс перевода и озвучки многоуровневый, сложный, но интересный. Первым мультфильмом, который центр озвучил самостоятельно, стал «Бэймакс». На летних каникулах команда собиралась, переводила и озвучивала мультфильм хронометражем семь минут. Во время работы они столкнулись с рядом технических нюансов и вопросов, но вместе смогли завершить первый дубляж и поделиться мультфильмом, зазвучавшем уже на казахском языке, с аудиторией YouTube канала.

После первой успешной озвучки идея студии дубляжа была представлена на конкурсе «Тәуелсіздік ұрпақтары», который организовало Министерство информации и общественного развития. Среди многочисленных заявок Центр стал одним из лучших и выиграл грант на реализацию. Так, благодаря поддержке



государства была создана первая детская студия дубляжа «Өзгеше бол». На выделенные деньги студия приобрела современное оборудование для профессиональной записи звука. Сейчас в студии есть специальные комнаты для записи со звукоизоляцией, пространство для перевода и студия для дополнительных съемок.

Для детей озвучка – это захватывающий процесс. Они с интересом и удовольствием дублируют зарубежные фильмы на государственный язык,

чтобы потом показать его в местном кинотеатре для своих сверстников и друзей. Каждый полгода студия планирует дублировать один анимационный блокбастер – чтобы родители вместе с детьми могли прийти в кинотеатр и увидеть мировые мультфильмы на казахском языке. В планах студии сотрудничать с национальными и зарубежными анимационными компаниями. Сейчас в при «Өзгеше бол» обучаются и практикуются около 50 учеников.

Алматы – один из центров привлечения иностранных инвестиций

На сегодняшний день, учитывая геополитические изменения, Казахстан становится одним из важных и благоприятных регионов для привлечения иностранных инвестиций и инновационных технологий. Как крупнейший мегаполис страны – Алматы, естественно, заслуживает особого внимания. На 2022-2026 годы Правительством Республики Казахстан была разработана Концепция инвестиционной политики. По прошествии года уже можно наблюдать положительные результаты реализации плана, которые закладывают крепкую базу для достижения поставленных целей.

15 июля 2022 года вступило в силу Постановление «Об утверждении Концепции инвестиционной политики РК до 2026 года». За прошлый год в Казахстан было привлечено рекордное за последние 10 лет количество иностранных инвестиций. Согласно предоставленной информации на сайте Правительства страны, объем иностранных инвестиций в 2022 году составил 28 млн долларов – это самый высокий показатель с 2013 года.

Основные инвестируемые области: горнодобывающая, обрабатывающая промышленности, оптово-розничная торговля, складирование, строительство и сфера финансов. Самый высокий процент инвестиций был привлечен в Атыраускую область, в Алматы и Астану. Список финансирующих стран в Казахстан: Нидерланды, Соединенные Штаты Америки, Швейцария, Бельгия, Южная Корея, Китай и другие.

Международная компания Standard & Poor's, одно из трех самых влиятельных рейтинговых мировых агентств, прогнозирует рост экономики Казахстана в 2023 году на уровне 4.1%, а также около 4% в течение 2023-2026 годов. В своем анализе Standard & Poor's подтвердили суверенный кредитный рейтинг Казахстана на уровне «BBB-/A-3». Рейтинг BBB означает, что платежеспособность страны считается удовлетворительной, таким образом, прогноз относительно Казахстана изменился с «негативного» на «стабильный».

Одним из крупнейших инвесторов в экономику Казахстана является Южная Корея. На сегодняшний день объем товарооборота между двумя странами после пандемии восстанавливается быстрыми темпами, достигнув рекордного уровня в 6,5 миллиарда долларов США

в 2022 году. После снятия карантинных ограничений товарооборот между двумя странами в первом квартале этого года значительно вырос по сравнению с тем же периодом предыдущего года.

Если говорить об Алматы, то в июне этого года ожидается открытие БАКАД, в строительстве которой принимали участие корейская компания SKescorplant и Корейская государственная корпорация скоростных дорог. По завершении проекта БАКАД будет в большой степени способствовать улучшению экологической обстановки в Алматы, а также значительно разгрузит транспортные потоки города. Также в настоящее время в южной столице функционирует завод Hyundai Trans.

С начала года проводились встречи с представителями разных стран по укреплению долгосрочного взаимовыгодного сотрудничества. Как пример,

в марте вице-министр индустрии и инфраструктурного развития Динара Шеглова встретилась с Чжу Хён Пэком – советником руководителя проекта Fresh wind при Министерстве торговли, промышленности и энергетики Республики Корея. На встрече были обсуждены вопросы по реализации инвестиционных проектов в Казахстане.

Помимо подобных двусторонних встреч между государствами организуются масштабные мероприятия, площадки для взаимодействия и укрепления нетворкинга в сфере инвестиций. 15 мая 2023 года в Алматы прошел Международный форум инвесторов. В нем приняли участие более 200 представителей крупнейших мировых банков, инвестиционных фондов из Китая, Турции, Японии, Филиппин, а также стран Европейского союза, США, Ближнего Востока.

В приветственной речи на Международном форуме инвесторов заместитель премьер-министра Ерулан Жамаубаев отметил, что повышение инвестиционной привлекательности государства напрямую влияет на рост экономики страны.

На форуме также выступил аким Алматы Ерболат Досаев. В речи он отметил, что главная задача – сделать Алматы комфортным, безопасным городом, привлекая инвестиции, новые технологии и кадры со всего мира. Основные приоритеты – это реализация экологических инициатив, а также модернизация города.

Полосу подготовила
Валерия КИМ



РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Консул
 영사
 Консульство
 영사관
 Генеральный консул
 총영사
 Советник посольства
 참사관
 Губернатор
 지사
 Район, зона, регион
 지역
 Поддержка
 지원
 Ограничение
 제한
 Правительство
 정부
 Нормально
 정상
 Вера в себя/самоуверенность/ я уверен...
 자신/ 자신이 있다
 Расходы
 비용
 Карманные деньги, деньги на мелкие расходы
 용돈
 Окончание
 수료
 Сертификат, свидетельство
 수료증
 Разговорник
 회화책
 Выставка
 전시
 Галерея
 미술관
 Спорт
 스포츠(운동)
 Таможня
 세관
 Надпись
 표서
 Каталог
 카탈로그

28. Поезда * 기차(기차안에서)

В какой кассе можно купить билет?
 어느 매표소에서 표 살 수(구입할 수) 있어요?
 Где касса?
 매표소는 어디예요?
 В какой кассе можно забронировать билет?
 어느 매표소에서 표 예약할 수 있어요?
 В одну сторону или туда и обратно (в оба конца)?
 편도와 왕복이 가능해요?
 С какого вокзала отправляется поезд?
 어느 기차역에서 출발해요?
 Это скорый поезд?
 급행열차예요?
 Мне надо заказать билет.
 표 예약하려고요.
 Я хотел бы заказать место в этом поезде.
 이 열차에 자리를 잡으려고요.
 Нужна ли пересадка?
 갈아타야 해요?
 Я хотел бы изменить бронь.
 예약을 바꾸려고요.
 Сколько дней действителен билет?
 기차표 유효 기간은요?
 Я бы хотел заказать купе до...
 купе열차...까지 예약하려고요.
 Дайте мне, пожалуйста, люкс (купе).
 특별 열차 가능해요?
 Во сколько отправляется первый (последний) поезд
 첫 (마지막) 열차는 몇 시 출발이에요?
 Во сколько поезд прибывает в ...?
 몇 시 도착이에요?
 Куда идет этот поезд?
 이 열차는 어디로 가요?
 На какой платформе останавливается поезд в ...?
 어느 플랫폼에서 기차가 도착해요?
 Это поезд на Караганду?
 이 기차는 까라간다로 가요?
 Извините, можно пройти?
 미안합니다만, 지나갈 수 있어요?
 Здесь свободно?
 여기 앉을 수 있어요?
 Думаю, это моё место.
 제 자리인 것 같아요.
 Можно открыть окно?
 창문을 열어도 돼요?
 Какая следующая станция?
 다음 역은요?

Центральный стадион
 중앙 운동장 / 중앙 스타디움
 Чимбулак
 침불락
 Продукты
 식품
 Проход (Проезд) закрыт
 통행로 (금지) 폐쇄
 Ремонт обуви
 신발(구두)수리소
 Ремонт часов
 시계 수리소
 Ресторан
 레스토랑
 Руками не трогать!
 손으로 만지지 마세요!
 Сберегательный банк
 예금 은행
 Служебный вход
 직원용 출입구
 Стоянка запрещена
 주차 금지
 Телефон
 전화
 Туалет
 화장실
 Фотографировать запрещено
 촬영 금지
 Не курить
 금연
 Сиденье/место
 좌석
 Так или иначе / между прочим
 좌우간
 Немного / слегка
 약간
 Глубокая ночь
 야밤
 Питание, питательный
 영양
 Зал для приёмов
 영빈관
 Посол
 대사님
 Посольство
 대사관

ҚОНҚУРС ЭССЕ

от редакции «Корё ильбо» при поддержке Ассоциации по культурному обмену зарубежных корейцев в лице председателя Чун Док Чжуна

ТЕМЫ сочинений:

«Корё ильбо» в нашей семье»,

«Я – кореец».

УЧАСТНИКИ:

Все этнические корейцы (оба родителя или один из родителей – кореец, бабушка или дедушка – корейцы).

УСЛОВИЯ:

Эссе принимаются на корейском языке.

Необходимо раскрыть заданную тему.

Объем: 1 страница, шрифт Times New Roman, 12.

СРОКИ:

Сочинения принимаются с 1 марта по 1 октября 2023 г. включительно.

Отправлять на мейл: gazeta.koreilbo@gmail.com или по адресу: Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2, для редакции «Корё ильбо».

ОТБОР СОЧИНЕНИЙ:

В составе жюри – главный и зам. гл. редактора газеты, журналисты, ведущие специалисты и профессора вузов.

НАГРАДЫ:

1-е место – 300 000 тенге,

2-е место – 200 000 тенге,

3-е место – 100 000 тенге.

** Сочинения победителей будут опубликованы в газете «Корё ильбо»

1 место - 300 000 тг
2 место - 200 000 тг
3 место - 100 000 тг
* публикация в Корё ильбо

2023
ЭССЕ

Я -
корё сарам

"КОРЁ
ИЛЬБО

при
поддержке

1.03.2023-1.10.2023
Эссе на корейском
языке

Ушёл из жизни Иннокентий Петрович Ли, занимавший должность председателя Алматинского корейского национального центра в 2000-2005 гг. Ассоциация корейцев Казахстана, Алматинский корейский национальный центр выражают глубокие соболезнования родным и близким Иннокентия Петровича. Мы скорбим вместе с вами.

Не стало Николая Владимировича Хона

Ушел из жизни замечательный человек, Преподаватель с большой буквы, кандидат наук.

По словам соратников, Николай Владимирович Хон был настоящим профессионалом, знающим свое дело. Он больше 30 лет был преподавателем, работал на кафедре технологических машин и оборудования.

Пришел в ВКТУ им. Д. Скрибаева с Завода приборов. Вел много дисциплин. Многие его студенты остались работать в университете, вдохновленные его примером и наставничеством.

Николай Хон был заядлым спортсменом. Например, зимой он организовывал выезды в село Бобровка для коллег и соседей со двора. Тренировал преподавателей и студентов, увлекающихся большим теннисом. Более 10 лет был членом профсоюзного комитета родного коллектива.

Очень любил ездить к дочери во Францию, общаться с внуком.

Последний год Николай Владимирович сильно болел. Скончался от сердечной болезни на 84-м году жизни.

Ассоциация корейцев Восточного Казахстана выражает глубокие соболезнования родным и близким Николая Владимировича. Память о нём навсегда останется в наших сердцах.



В продаже книга
«По заданию партии и зову сердца:
советские корейцы в Северной Корее»
Под редакцией доктора исторических наук,
профессора Кима Г.Н.

Цена: 5000 тг.

Обращаться в Корейский дом по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. 7 727 236 08 95.

СОБСТВЕННИК ТОО «Редакция газеты Коре ИЛЬБО»

Главный редактор Константин КИМ
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Заместитель главного редактора

Тамара ФАЗЫЛОВА

Редактор корейской части

Наталья НАМ

Руководитель отдела аудиовизуального контента

Владимир ХАН

Корреспонденты

Диана СОН

Валерия КИМ

Верстка

Владимир ВОРОБЬЕВ

SMM-менеджер

Александра КИМ

Корректор

Галина АБРАМОВА

ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ

Доктор исторических наук, профессор

Герман Ким,

Кандидат медицинских наук

Ирина Ким,

Специальный корреспондент, Южная Корея

Евгения Цхай,

Корреспонденты в регионах

Валерия Ли, Алматы

Наталья Лигай, Астана

Федор Мин, Костанай

Ева Ким, Усть-Каменогорск

Денис Пак, Кызылорда

Бухгалтерия

Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак»,

г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан,

Комитетом информации

Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания

№KZ02VPY00045001 от 20 января 2022 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



UNIDOM

официальный дистрибьютор в
Центральной Азии, Казахстане
и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

rinnai_unidom_centralasia

1920
Сто лет на рынке
газового
оборудования

Экономичность
и безусловное
качество газового
оборудования

Учет
специфики условий
эксплуатации

Жесткая система
контроля качества

Широкая линейка
мощностей

Уникальная
технология
модуляции
мощности

Многоуровневая
система защиты
котла

Высокий КПД
(93-95%)

Авторизованные
сервисные центры

Заводы
в 16 странах



ВНИМАНИЕ!

Продолжается подписка на 2023 год
В 2023 году газета «Коре ильбо» отметит своё 100-летие!
Это наше общее достояние! Выписывайте газету!
Будьте ближе к истокам!

Срок	Стоимость	
	город	регион (село)
1 мес.	649,51	668,13
2 мес.	1299,02	1336,26
3 мес.	1948,53	2004,39
4 мес.	2598,04	2672,52
5 мес.	3247,55	3340,65
6 мес.	3897,06	4008,78
7 мес.	4546,57	4676,91
8 мес.	5196,08	5345,04
9 мес.	5845,59	6013,17
10 мес.	6495,1	6681,30
11 мес.	7144,61	7349,43
12 мес.	7794,12	8017,56

Подписаться на газету «Коре ильбо» можно в любом отделении Казпочты.
Либо переводя необходимую сумму на Каспи по номеру тел:
+ 7 707 753 87 97 (Сандугаш А.) и отправив копию квитанции на номер:
+7 747 279 23 72, указав точный адрес подписчика и ФИО.

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ корейцев Казахстана



Ассоциация корейцев Казахстана
Научно-техническое общество «Кахаю»

В продаже книга
«Энциклопедия корейцев Казахстана»

Цена: 10 000 тг.

Обращаться в Корейский дом по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел +7 727 236 09 16

NAVIEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²

**ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин и склад:
г. Алматы, ул. Чаплина
(уг. ул. Халиуллина), д. 71/66
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин:
г. Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silos_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz